Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczy JAHWE skierowane są na sprawiedliwych, A Jego uszy na ich wołanie o pomoc. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczy JAHWE patrzą na sprawiedliwych, Jego uszy słyszą ich krzyk, פ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Lecz* oblicze JAHWE *jest* przeciwko złoczyńcom, aby pamięć o nich wymazać z ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczy Pańskie otworzone są na sprawiedliwych, a uszy jego na wołanie ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczy PANSKIE nad sprawiedliwymi, a uszy jego na prośby ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ain Oczy Pana [zwrócone są] ku sprawiedliwym, a Jego uszy na ich wołanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczy Pańskie patrzą na sprawiedliwych, A uszy jego słyszą ich krzyk. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Ajin* Oczy JAHWE zwrócone ku sprawiedliwym, a Jego uszy otwarte na ich wołanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oczy JAHWE zwrócone ku sprawiedliwym, a Jego uszy słyszą ich błaganie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczy Jahwe spoczywają na sprawiedliwych, a uszy Jego nachylone są ku ich wołaniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Випробували мене, висміяли мене насміханням, заскреготали проти мене своїми зубами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto oko WIEKUISTEGO zwrócone na sprawiedliwych, a Jego ucho ku ich błaganiom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oblicze JAHWE jest przeciwko tym, którzy czynią zło, by wzmiankę o nich zgładzić z ziemi. |